

Les indénombrables

1. Quel besoin pour le contexte de production immédiat à ce moment de ma séquence ?

Difficultés de départ

- certains ont des difficultés avec des noms issus du français, produisant par exemple **an information*, dans les exclamatives, certains, peut-être par calque du français, ne mettent jamais A (**What horrible little man!*), l'indénombrable pluriel qui pose problème. Voyant un -s, les élèves ont tendance à mettre directement un nombre devant (ex. **two trousers*).

2. Point sur des fondamentaux théoriques

2.1. Définition de « dénombrable » et « indénombrable »

- « **Dénombrable** » (*count*) signifie littéralement « qui peut être dénombré » ; en d'autres termes, « compatible avec un numéral (un nombre) ». « **Indénombrable** » (*non-count*) signifie à l'inverse une incompatibilité avec un nombre.

- On parle souvent de « nom dénombrable » (ou indénombrable), mais en anglais, nombreux sont les noms qui, selon le contexte, peuvent avoir l'un ou l'autre fonctionnement. Les catégories de sémantisme concernées sont bien établies ;

- Il est parfois possible de créer un fonctionnement indénombrable occasionnel (ex. *The termite was living on a diet of book*) ; mais il s'agit alors seulement d'une coercition très temporaire, qui ne se poursuit généralement pas sur plusieurs phrases.

2.2. Quelles représentations le dénombrable et l'indénombrable véhiculent-ils ?

- Un **dénombrable** admet une alternance singulier/pluriel (*a cat, cats*). Un **indénombrable** n'a qu'un nombre :

1. la plupart sont uniquement singuliers : *furniture, hope, water, etc.*
2. quelques-uns sont uniquement pluriels : éléments bipartites (*trousers, binoculars*), certains éléments composites (*oats, chives*, mais pas *wheat* par exemple), certains groupes d'entités particulièrement hétérogènes (*furnishings, odds-and-ends, belongings*), cérémonies composées de plusieurs sous-étapes (*nuptials, festivities*), etc. Ces noms sont des « pluriels lexicaux », c'est-à-dire que le pluriel n'est pas librement ajouté en discours, mais fait partie du lexique même.

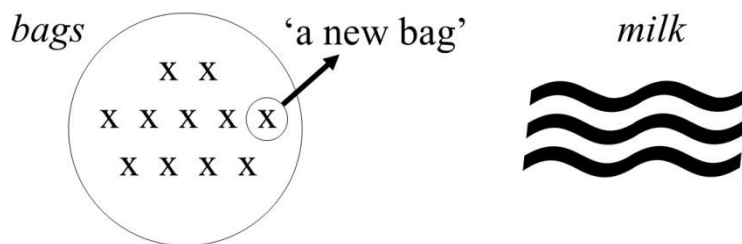
3. Conseils de mise en œuvre

3.1. A quel niveau d'enseignement introduire tel point ?

- en seconde BAC PRO, le plus important est de faire comprendre le fonctionnement indénumbrable ; il est tout à fait pertinent d'introduire des dénombreurs, tels que *a loaf of bread*, mais **l'ensemble peut être acquis comme un bloc** (se référer au CECRL).

Si passer par le français paraît indispensable, alors une paraphrase telle que « du lait / de l'information » peut être efficace.

Les dessins explicatifs sont les bienvenus



- si le but est, chez des élèves de niveau avancé, d'**enrichir l'expression** grâce à une plus grande diversité de **dénombreurs** (ex. *a pang of guilt*, *a flash of lightning*), la condition est bien sûr que le document présente de tels usages, et que ceux-ci soient utiles pour la production immédiate.

- Inviter à relever les dénombreurs associés à tel ou tel nom, et proposer ensuite un exercice d'appariement qui fait apparaître des **régularités de sémantismes** (ex. *pang of* suppose une émotion intense et négative : *guilt*, *panic*, *loneliness*, *pain*, *hunger* par exemple), peut être judicieux pour comprendre la conceptualisation associée sans avoir à passer par le français.

3.3. Comment ne pas simplifier à l'excès ?

- il est important de **montrer la logique du système** ; pour que l'intégration de termes tels que *furniture* ou *information* soit réussie, il faut que la représentation associée fasse sens. Il ne s'agit pas d'exceptions, mais de conventions de représentation imposées par la langue.
- il apparaît important enfin de **prendre en compte les fréquences d'usage**. Comme indiqué plus haut, *book* en fonctionnement indénumbrable relève de l'occurrence quasi-unique, dans tel roman ou nouvelle ; en revanche, le double fonctionnement de *wine*, *chocolate* ou un certain nombre d'autres mots est commun.

Synthèse de l'article de la Clé des langues effectuée par Fatih Bouguerra "Porte-clés grammatical", La Clé des Langues [en ligne], Lyon, ENS de LYON/DGESCO (ISSN 2107-7029), décembre 2018. Consulté le 06/04/2020. URL: <http://cle.ens-lyon.fr/anglais/se-former/porte-cles-grammatical/porte-cles-grammatical>